

MEMORIA FINAL

Compromisos y Resultados

Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente 2015/2016

SOL-201400047428-TRA

Título del proyecto
DESARROLLO DEL PROGRAMA DE ENSEÑANZA BILINGÜE DE LA ESCUELA SUPERIOR DE INGENIERÍA DE CÁDIZ. AÑO 1 DEL ITINERARIO BILINGÜE INGLÉS-ESPAÑOL.

Responsable		
Apellidos	Nombre	NIF
RUBIO CUENCA	FRANCISCO	3140162P

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto¹. Copie en las dos primeras filas de cada tabla el título del objetivo y la descripción que incluyó en el apartado 2 de dicha solicitud e incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	Fomentar el trabajo cooperativo en la planificación, intervención y seguimiento.		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Informes de los docentes tutores sobre la actividad de sus tutorados		
Objetivo final del indicador:	Calibrar el grado de implicación de los docentes en la clase AICLE		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Febrero y Julio 2016	Fecha de medida del indicador:	Febrero y Julio 2016
Actividades previstas:	<ul style="list-style-type: none"> - Reuniones periódicas entre el profesorado y sus compañeros mentores. - Elaboración de las fichas de planificación, las fichas de las actividades y las de seguimiento. - Elaboración del material y recursos a emplear - Realización del Dossier del profesor/a donde a modo de repositorio se recoja toda la documentación y el material empleado la docencia AICLE 		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p>A continuación hacemos un breve resumen de los profesores mentores que han entregado su dossier de actividades. Asimismo se relacionan los profesores que han enviado su dossier individual</p> <p>Mentor: Luís López Molina (Organización y Gestión de Empresas) Profesores tutorados: Rosario García, Ángel Cervera y Víctor Pérez.</p> <p>Mentora: Guadalupe Ortiz Bellot (Ingeniería Informática) Tutorados: Elisa Guerrero, Juan Boubeta</p>		

¹ La relación incluida en el documento *Actúa* que adjuntó en su solicitud a través de la plataforma de la Oficina Virtual.

	<p>Mentora: Mercedes Ruiz Carreira (Ingeniería Informática) Profesores tutorados: Elena Orta, Nuria Hurtado y Alejandro Calderón (Todos de Ingeniería Informática) Profesores que han presentado el dossier del docente AICLE a título individual:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Luís Rubio Peña -Francisco Palomo Lozano -Bernabé Dorronsoro -Daniel Sánchez Morillo <p>En archivos adjuntos hemos presentados los dossiers en formato .rar La carpeta del dossier normalmente debe constar de: Ficha Unidad Didáctica, Ficha de cada actividad realizada donde se reflejan los resultados, materiales usados (preferiblemente en formato .pdf) y breve resumen de las actividades.</p>
--	--

Objetivo nº 2	Coordinar el desarrollo del pilotaje en el Año 1.0 del PEB (Tecnologías Bilingües).		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Opinión del alumnado, valoración del profesorado, observación de la actuación docente, comparativa de resultados de evaluación.		
Objetivo final del indicador:	Comprobar el impacto que las distintas actuaciones han tenido en la actividad docente.		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Febrero y Julio de 2016	Fecha de medida del indicador:	Febrero, mayo, junio y julio de 2016
Actividades previstas:	<p>Realización de dos encuestas al alumnado: una al inicio de las clases y otra al final del semestre.</p> <p>Entrevistas en inglés y español al profesorado antes y después de haber efectuado su actuación en el aula</p> <p>Observación de la clase</p> <p>Comparativa de resultados de evaluación (Tecnologías del GII)</p>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p>Se realizaron dos encuestas: Una al alumnado y otra al profesorado de las Tecnologías Bilingües del Grado en Ingeniería Informática. Además se hicieron entrevistas de monitorización y presentaciones del profesorado por parte de la Asistente Lingüística, a veces acompañada del Coordinador de bilingüismo, que por primera vez hemos tenido en la ESI.</p> <p>También, como experiencia pionera en la Escuela Superior de Ingeniería, el alumnado de las Tecnologías Bilingües ha contado durante todo el curso con clases de conversación a cargo de la Asistente Lingüística. No han sido muchos los estudiantes, pero es un buen inicio donde anteriormente no ha habido esa oferta (Se presenta, junto a la Memoria, tabla de asistencia alumnado a las clases de conversación)</p> <p>En cuanto al encuesta al alumnado, respondieron 109 alumnos/as, de los cuales, aproximadamente el 80% pertenecientes al Grado en Ingeniería Informática (GII). Hay que tener en cuenta que es en este Grado donde se ofertan las Tecnologías Bilingües en 3º/4º. Por lo tanto, las asignaturas cursadas por estos alumnos pertenecen a los cursos 3º/4º del GII. El resto del alumnado proviene del primer curso de dos asignaturas comunes a todos los Grados de la ESI: Organización y</p>		

Gestión de Empresas y Cálculo. El 20% restante se reparte entre los Grados en Ingeniería Electrónica Industrial, en Ingeniería Eléctrica, e Ingeniería en Tecnologías Industriales.

La encuesta está organizada en cuatro bloques:

- SOBRE EL DOMINIO DE LA LENGUA INGLESA
- EL INGLÉS EN TUS ESTUDIOS
- DURANTE LA CLASE
- ASPECTOS GENERALES SOBRE EL APRENDIZAJE EN INGLÉS

A modo de resumen, podemos decir que, respecto al nivel de dominio del inglés que manifiestan, un 47.5% manifiestan tener un B1, mientras que un 20.8% dicen tener un B2 y también un 20.8% dicen tener un A2. Preguntados por las destrezas, la que mejor dominan con diferencia es la comprensión escrita (lectura) con un 65.3%. En el otro extremo se sitúan la expresión oral (7,9%) y la expresión escrita (6.9%). No obstante, cuando se les pregunta si creen que su nivel es suficiente para seguir la asignatura, un 62% lo considera suficiente. Es decir, que se sienten seguros de recibir los contenidos en inglés. En cambio, a la pregunta de si consideran que el haber tenido las clases en inglés les ha servido para mejorar en inglés, hay mucha división de opiniones, en torno al 20% en cada uno de los indicadores. Coinciden quienes dicen que muy poco y quienes dicen que suficiente (28,2%). En la sección dedicada al inglés en tus estudios, abrumadoramente contestan que el inglés tiene mucha importancia para su campo de la ingeniería (86%) y parece no encontrar dificultades en la adquisición de los contenidos, pues un 72,3% contesta que no les resulta difícil. Al 15.8% que dice resultarles difícil se les pregunta en qué sentido (las opiniones están recogidas en el documento adjunto a esta memoria).

Tres son los aspectos de la lengua que más destacan que mejorarán estudiando en inglés: Comprensión (73%) y expresión oral (62%) , y vocabulario (67%).

Estos son algunos de los aspectos destacados de la encuesta al alumnado. Para más detalle se puede consultar el documento adjunto.

La encuesta al profesorado fue administrado solo al PDI de las Tecnologías Bilingües del GII. En el curso 2015-16 fueron dos Tecnologías con 10 asignaturas enseñadas y evaluadas en parte en inglés. La encuesta se administró en inglés y respondieron 9 profesores/as.

Esta encuesta se organizó en los 5 bloques siguientes:

- STUDENT'S LEVEL
- STUDENT'S PROGRESS IN ENGLISH
- TEACHER'S PROGRESS IN ENGLISH
- SKILLS AND PRACTICE
- CLIL CONTEXT

En la encuestas se les preguntaba por los niveles iniciales del alumnado de sus asignaturas y por el progreso alcanzado al final de la docencia en las asignaturas. De la misma forma, en el bloque 2 se le preguntaba en el mismo sentido a cada profesor: nivel inicial y mejora en el dominio de la lengua inglesa una vez finalizado su

	<p>período de clases. El bloque “Skills and practice” constituye una verdadera biografía lingüística del profesor: iniciando este bloque con preguntas acerca de su formación inicial en la lengua inglesa, del contexto de aprendizaje y de las destrezas. Finalmente, el bloque “CLIL context”, es una sección dedicada a preguntarles sobre su labor como docente AICLE, es decir, de su aplicación de este enfoque metodológico de enseñanza bilingüe a sus clases. En general, hay un alto grado de satisfacción con la experiencia y se nota una participación activa de estos docentes que ya han adquirido una formación sólida en el nuevo enfoque didáctico. Los detalles de esta encuesta se encuentran en el archivo adjunto a la memoria.</p> <p>Además de la encuesta, el profesorado de las Tecnologías Bilingües y No Bilingüe, además de profesores/as de otras asignaturas fuera del itinerario bilingüe pero que imparten parte de su docencia en inglés, realizaron sesiones de monitorización en inglés con nuestra Asistente Lingüísticas. Sesiones one-to-one usando la lengua inglesa como vehículo de comunicación. El diario de las sesiones de monitorización lo enviamos en archivo adjunto a la memoria.</p>
--	---

Objetivo nº 3	Desarrollar el Capítulo III del Documento Marco del Programa de Bilingüismo de la ESI, dedicado íntegramente al Itinerario Bilingüe Inglés-Español.		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Valoración por parte de los miembros de la Comisión de Bilingüismo de la ESI de las propuestas elevadas a dicha Comisión por parte del Coordinador de Bilingüismo. Aval de la Dirección de la ESI a las actuaciones propuestas y aprobadas por la Comisión.		
Objetivo final del indicador:	Conseguir el reconocimiento UCA, con la correspondiente modificación en la memoria del Grado y descarga de créditos en el Plan anual de Dedicación Académica, del Itinerario Bilingüe Inglés-Español (IBIE) dentro del Programa de Enseñanza Bilingüe de la ESI (PEB-ESI).		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Febrero y Julio de 2016	Fecha de medida del indicador:	Febrero y Julio de 2016
Actividades previstas:	La Comisión de Bilingüismo se encargará a través de diversas reuniones de trabajo de desarrollar el Capítulo III del Documento Marco del Programa de Bilingüismo de la ESI. El contenido de dicho capítulo se refiere a la implantación de un Itinerario Bilingüe Inglés-Español en los Grados de la Escuela Superior de Ingeniería, con especial atención al desarrollo del Plan de Actuación de las Tecnologías Bilingües del Grado en Ingeniería Informática.		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	La actividad de la Comisión de Bilingüismo se ha visto muy limitada. Realizamos una reunión a principios de cursos donde se delineaban aspectos fundamentales del PEB de la ESI para los que buscamos reconocimiento ante el Vicerrectorado de Planificación. Se presenta acta de dicha reunión.		

Objetivo nº 4	Canalizar las actuaciones del proyecto a través del espacio en el campus virtual.		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Aportación de documentación generada por el profesorado en su actividad docente y de documentación generada por la actividad de la Coordinación de Bilingüismo de la ESI		
Objetivo final del indicador:	Aunar toda la información y documentación de las actuaciones que en materia de enseñanza bilingüe se lleven a cabo durante el curso 2015-16. Mantener al profesorado con acceso permanentemente informado de las actuaciones y documentación, tanto legal como docente, que se vaya		

	<p>generando. Mantener una comunicación permanente con el profesorado con acceso a este espacio, que en la actualidad está en torno a 50 docentes.</p>		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Febrero y Julio de 2016	Fecha de medida del indicador:	Febrero y Julio de 2016
Actividades previstas:	<ul style="list-style-type: none"> -Aportar la documentación de los proyectos de actuaciones avaladas y de las memorias del curso 2014-15 cuando se generen. -Enriquecer la documentación docente con más aportaciones de materiales y recursos didácticos. -Realización de encuestas al alumnado. -Captación de datos en general del profesorado participante mediante cuestionarios y fichas. 		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<ul style="list-style-type: none"> -Se aportan la documentación de los proyectos de actuaciones avaladas para el curso 2015-16 y de las memorias del curso 2014-15 cuando se generen. -Se aporta la documentación referente a la actividad docente con más aportaciones de materiales y recursos didácticos, así como la documentación aportada por los formadores de los cursos de refuerzo metodológico AICLE. -Las encuestas al alumnado y al profesorado se realizan desde los enlaces a Google Drive en el campus virtual. -Se aporta información sobre compromisos docentes, encuestas individuales, y en general, datos del profesorado participante mediante cuestionarios y fichas. -La actualización de la información y documentación del campus virtual ha sido a cargo de la becaria de bilingüismo. 		

Objetivo nº 5	Difundir el Programa de Enseñanza Bilingüe y las Tecnologías Bilingües.		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<ul style="list-style-type: none"> -Grado de conocimiento del PEB-ESI a través de la web institucional de la ESI -Asistencia del alumnado a las distintas convocatorias de difusión de la ESI 		
Objetivo final del indicador:	Comprobar el grado de conocimiento del PEB-ESI y del IBIE tanto a nivel de Centro, como a nivel UCA, así como fuera del ámbito local de la Universidad de Cádiz.		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Octubre 2015, Marzo, Mayo y Junio de 2016	Fecha de medida del indicador:	Octubre 2015, Marzo, Mayo y Septiembre de 2016
Actividades previstas:	<ul style="list-style-type: none"> -Dinamizar el espacio que el PEB-ESI tiene desde este curso en la web institucional de la ESI. -Presentación del PEB-ESI y el IBIE en Jornadas de Acogida al nuevo alumnado, en la Semana de la Ingeniería y la Ciencia, y en las Jornadas del Orientación sobre las Tecnologías del Grado en Ingeniería Informática. -Elaboración de folleto informativo sobre el PEB-ESI en inglés y en español. 		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<ul style="list-style-type: none"> -La becaria de bilingüismo ha sido la encargada de actualizar y dinamizar toda la información en el curso que mantenemos en el campus virtual de la UCA. -Participación del Coordinador de Bilingüismo en la Jornada de elaboración del Documento de Políticas Lingüísticas de la CRUE. Dicha Jornada se celebró en la Universidad de La Laguna (Tenerife), coordinada por el profesor Plácido Bazo, el cual dio la conferencia inaugural del 24 CUIIET de la ESI sobre La Enseñanza Plurilingüe en la Ingeniería del siglo XXI. -Presentación a cargo del Coordinador de Bilingüismo del PEB de la ESI en marzo de 2016 en Jornadas de Innovación Educativa de la UCA. La presentación fue elaborada conjuntamente entre Juan José Domínguez 		

	<p>(Director de la ESI y Francisco Rubio, Coordinador de Bilingüismo del Centro. -Presentación actualizada a cargo del Coordinador de Bilingüismo del PEB de la ESI en septiembre de 2016 en 24 Congreso CUIEET (Innovación Educativa en las Enseñanzas Técnicas). La presentación fue elaborada conjuntamente entre Juan José Domínguez (Director de la ESI y Francisco Rubio, Coordinador de Bilingüismo del Centro. -Asimismo, varios docentes de los participantes en el PEB de la ESI han dado difusión a su actividad docente en inglés en diversos congresos y foros nacionales e internacionales (Ver dossiers)</p>
--	---

2. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores X	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá 4. ESI- Noviembre 2015	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto X
Descripción de las medidas comprometidas				
-Charla al profesorado de la ESI -Presentación de póster con organigrama del Programa de Bilingüismo de la ESI -Grabación de la Presentación del póster par su acceso en abierto.				
Descripción de las medidas que se han llevado a cabo				
-Se hicieron finalmente tres presentaciones del PEB de la ESI al profesorado: -Acto convocado por el Coordinador de Bilingüismo en Noviembre de 2015 en la ESI -Presentación a cargo del Coordinador de Bilingüismo del PEB de la ESI en marzo de 2016 en Jornadas de Innovación Educativa de la UCA. La presentación fue elaborada conjuntamente entre Juan José Domínguez (Director de la ESI y Francisco Rubio, Coordinador de Bilingüismo del Centro. -Presentación actualizada a cargo del Coordinador de Bilingüismo del PEB de la ESI en septiembre de 2016 en 24 Congreso CUIEET (Innovación Educativa en las Enseñanzas Técnicas). La presentación fue elaborada conjuntamente entre Juan José Domínguez (Director de la ESI y Francisco Rubio, Coordinador de Bilingüismo del Centro. De estas presentaciones se hicieron grabaciones y los powerpoint se subieron al campus virtual.				